

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przemówił do zgromadzenia tymi słowy: Odstąpcie, proszę, od namiotów tych bezbożnych ludzi. I nie dotykajcie niczego, co do nich należy, abyście nie zostali zmieceni przez wszystkie ich grzechy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przemówił do zgromadzenia tymi słowy: Odstąpcie, proszę, od namiotów tych bezbożnych ludzi. I nie dotykajcie niczego, co do nich należy, abyście nie zostali zgładzeni z powodu wszystkich ich grzechów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do zgromadzenia: Oddalcie się, proszę, od namiotów tych bezbożnych ludzi i nie dotykajcie niczego, co do nich należy, abyście nie zginęli przez wszystkie ich grzechy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do zgromadzenia, mówiąc: Odstąpcie, proszę, od namiotów mężów tych niepobożnych, ani się dotykajcie wszystkiego, co ich jest, byście snąc nie zginęli we wszystkich grzechach ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł do ludu: Odstąpcie od namiotów ludzi niebożnych a nie dotykajcie się, co do nich należy, abyście nie byli zagarnieni w grzechach ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas rozkazał społeczności: Oddalcie się od namiotów tych bezbożnych mężów! Nie dotykajcie niczego, co do nich należy, byście nie zginęli przez ich grzechy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przemówił do zboru tymi słowy: Odstąpcie od namiotów tych bezbożnych mężów. Nie dotykajcie niczego, co do nich należy, abyście nie zginęli przez wszystkie ich grzechy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas powiedział do społeczności: Oddalcie się, proszę, od namiotów tych niegodziwych ludzi! Nie dotykajcie niczego, co do nich należy, byście nie zginęli z powodu wszystkich ich grzechów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I powiedział do społeczności: „Oddalcie się od namiotów tych przewrotnych ludzi i nie dotykajcie niczego, co do nich należy, byście nie zginęli z powodu ich grzechów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przemówił do zgromadzenia: - Odstąpcie od namiotów tych niegodziwych ludzi! Nie dotykajcie niczego, co należy do nich, abyście nie zostali zgubieni z powodu wszystkich ich grzechów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemówił do zgromadzenia: Odwróćcie się, proszę, od namiotów tych złych ludzi i nie dotykajcie niczego, co należy do nich, abyście nie zginęli z powodu ich grzechów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він промовив до збору, кажучи: Відділіться від шатер цих непоступливих людей, і не доторкайтесь до всього, що є їхнє, щоб ви не загинули в усьому їхньому грісі.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oświadczył zborowi, mówiąc: Odejdźcie od namiotów tych niegodziwych ludzi i nie dotykajcie się niczego, co do nich należy, abyście nie zginęli przez wszystkie ich grzechy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas rzekł do zgromadzenia, mówiąc: "Cofnijcie się, proszę, sprzed namiotów tych niegodziwych mężów i nie dotykajcie niczego, co do nich należy, żebyście nie zostali zmieceni w całym ich grzechu".